

**Bérleti szerződés 2017/1. számú
módosítása (a jelen "Módosítás")**

**Amendment No. 2017/1 to a Lease
Agreement (this „Amendment”)**

amely létrejött egyrészt a **Mammut Zrt.** (1024 Budapest, Lövház u. 2-6., cégjegyzékszám: 01-10-047154; képviseli: Christian Harlander), mint **bérbeadó** (a „**Bérbeadó**”) részéről

concluded by and between **Mammut Zrt.** (1024 Budapest, Lövház u. 2-6., company registration number: cégjegyzékszám: 01-10-047154; represented by: Christian Harlander, as lessor (the „**Lessor**”)

másrésről a **West Health Kft.** (1015 Budapest, Ostrom u. 16. fsz.1., cégjegyzékszám: 01-09-997158; képviseli: Dr. Babai László István), mint **bérlő** (a „**Bérlő**”) között

and **West Health Kft.** (1015 Budapest, Ostrom u. 16. fsz.1., company registration number: 01-09-997158; represented by: Dr. Babai László István), as lessee (the „**Lessee**”),

(a Bérbeadó és a Bérlő a továbbiakban együttesen a „**Szerződő Felek**”)

the Lessor and the Lessee are hereinafter together the „**Contracting Parties**”

az alábbiak szerint:

as set forth below:

1. A Szerződő Felek 2013.04.17-én bérleti szerződést kötöttek egymással, amely alapján a Bérlő kibérelte a Bérbeadótól a Mammut II Bevásárló és Szórakoztató Központ K 5. emeletén található **529-31-32** jelű, összesen 205 m2 alapterületű helységet **10 éves**, határozott időtartamra (a „**Bérleti Szerződés**”).

1. On 2013.04.17., the Contracting Parties concluded a lease agreement pursuant to which the Lessee rents from the Lessor the premises located on the K 5.. floor of the Mammut II Shopping Center indicated with number **K 529-31-32** with a basic area of gross 205 m2, for 10 years definite period (the „**Lease Agreement**”).

2. A Szerződő Felek megállapodnak, hogy a Bérleti Szerződés I./1. pontját az alábbiakkal módosítják:

2. The Contracting Parties hereby agree that they supplement the Section I/1 of the Lease Agreement as set forth below:

A Bérlő kibérli az adott területen található K 537-38-39 jelű bérleményeket, melyeket a meglévő bérleményeihez csatol.

Tenant rents the premises indicated with number K 537-38-39 and merge them to his actual units.

A Bérlő által így összesen bérlet terület bruttó 305 m2 lesz.

According to this the total leased area will grow for 305 sqm..

A Bérlő a megnövelt területet azonos profilban fogja működtetni, mint a K 529-31-32 bérleményeket

Tenant is obliged to operate the premises with the same profile.

4. A jelen Módosítás hatályba lépésének dátuma: 2017.07.01.

4. This Amendment shall enter into effect on: 01.07.2017.

5. A Bérleti Szerződésnek jelen Módosítással nem érintett részei változatlanul hatályosak.

5. The provisions of the Lease Agreement not affected by the Amendment shall remain in effect and unchanged.

6. A Szerződő Felek megállapodnak, hogy a jelen megállapodásban nem rendezett kérdésekben a Ptk. rendelkezései az irányadók.

7. A jelen Módosítás angol és magyar nyelven íródott. Esetleges eltérések esetén az irányadó nyelv a magyar.

A Szerződő Felek a jelen Módosítást elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írták alá.

6. The Contracting Parties agree that any questions not regulated herein shall be governed by the provisions of the Hungarian Civil Code.

7. This Amendment has been prepared in Hungarian and in English. In case of any discrepancies the Hungarian version shall prevail.

After having read and interpreted the present Amendment, the Contracting Parties hereby execute it in full accordance with their will.

Budapest, 2017. 05. 10. / Budapest, 10.05. 2017.



Mammut Zrt.
Név/name: Christian Harlander
Lessor



West Health Kft.
Név/name: dr. Babai László István
Lessee

West Health Kft.
1015 Budapest
Ostrom u. 16.
Adószám: 24237961-2-41

